Porównanie tłumaczeń II Kronik 8:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W żadnej sprawie zatem, również (dotyczącej) skarbców, nie odstąpiono od nakazu króla dotyczącego kapłanów i Lewitów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie pominięto żadnego nakazu króla dotyczącego kapłanów i Lewitów — w żadnej sprawie, również odnoszącej się do skarbców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie odstąpiono w żadnej sprawie od rozkazu króla dotyczącego kapłanów i Lewitów oraz skarbów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie ustąpili od rozkazania królewskiego o kapłanach i o Lewitach, około wszystkich rzeczy i około skarbów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie przestąpili z rozkazania królewskiego, tak kapłani jako i Lewitowie, ze wszytkiego, co przykazał, i w strażach skarbów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie zostały zaniedbane pod żadnym względem nakazy króla odnoszące się do kapłanów i lewitów oraz do skarbów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie odstąpiono od żadnego nakazu królewskiego dotyczącego kapłanów i Lewitów oraz żadnej sprawy i skarbców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie opuszczono żadnego polecenia króla dotyczącego kapłanów i lewitów, wszelkich spraw oraz skarbów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie przekroczył żadnego rozporządzenia królewskiego odnoszącego się do kapłanów, lewitów oraz wszystkich spraw i skarbców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I nie odstąpiono od nakazów króla, które odnosiły się do kapłanów, lewitów, skrybów i wszystkich [innych] spraw. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не переступили заповідей царя про священиків і Левітів відносно всякого слова і відносно скарбів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem nie odstąpili od królewskiego rozkazu o kapłanach oraz Lewitach, odnośnie wszystkich rzeczy i skarbów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nie odstąpili od królewskiego przykazania dla kapłanów i Lewitów co do każdej sprawy i co do zapasów. |